

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives  
4.0 International License.

Produced by [ladakhible.org](http://ladakhible.org)  
in association with  
Central Asian Publishing  
and  
Wycliffe Bible Translation Organisation



པ་ལུ་ལུའི་ ཚོགས་ཀྱི་ ལུ།

1:1-2

1 འི་ ཨི་གོ་བོ་ དཀོན་མཚོག་གི་ ཐུག་གོངས་ བང་ཞིན་, མ་གྱི་ཀ་ ཡེ་ཤུའི་ ལྷ་ཚབས་ལ་ ལྷ་མ་མ་ རྒྱུ་ལཱ་འི་ ང་ པ་ལུ་ལུའི་ ཚོགས་ཀྱི་ ཨིན། མ་གྱི་ཀ་ ཡེ་ཤུའི་ བང་ང་ ཉང་པ་ ལུང་ཉེ་, ཐལ་མེད་པའི་ མི་ཚོ་ སལ་ཅེས་སི་ ཁོང་གི་ ཞལ་ཚད་བོའི་ ལྷོང་ལ་ བཤུ་ཅེས་ལ་, ང་ ཀལ་ལ་ རྒྱུ་ཉེ་ ཨིན།

2 འི་ ཨི་གོ་བོ་ ངའི་ ཅེས་པའི་ ལུ་ཚ་ ཚོགས་ ཉི་མོ་ཐིའ་ བྲིའད། དཀོན་མཚོག་ ཡབ་ དང་ ང་དང་གུན་ནི་ གཙོ་བོ་ མ་གྱི་ཀ་ ཡེ་ཤུའི་, ལྷོ་མང་ང་ ཐུག་རྗེ་, ལྷོང་རྗེ་ དང་ ཞི་དེ་ སལ་གྱི་ག།

པ་ལུ་ལུའི་ ཉི་མོ་ཐིའ་ ལྷོས་པ།

1:3-18

3 ཉི་མོ་ཐི་, ལྷོ་མང་གི་ ཐིའ་ དཀོན་མཚོག་གི་ ཐུག་རྗེ་ཚེ་ ལུའད་, ཁོང་ང་ ངའི་ སེམས་ ལག་མོ་ ཉམ་པོ་ ཞབས་ཏོག་ ལུའད་, ཀ་ལུག་ ངའི་ བ་མེས་པོ་གུན་ནི་ ལུས་ཉེ་ ཨིན་པེན་, ཉིན་ཚམ་ མེད་པ་ ངའི་ མོས་ལམ་མི་ བང་ང་ ལྷོ་མང་ ཨིན་ཏུ་ ཅོའད།

4 ང་དང་གུན་ བེ་ཉེ་ ཚ་ ཟེ་, ལྷོ་མང་གི་ ཚི་མ་ ཨིན་ཏུ་ ཡོངས་ཉེ་, ང་ ལྷོ་མང་ ཉམ་པོ་ ཐུག་ཅེས་སི་ དོད་པ་ ལྷན་ཉེ་ རག། ང་དང་གུན་ ཡང་ལྷུང་ ཉམ་པོ་ རོམ་མ་ཅིག་, ངའ་ ལྷིད་བོའི་ བཤུ་ཅེས་ རག།

5 ང་ ལྷོ་མང་གི་ དེན་བའི་ ཉང་པ་བོ་ ཨིན་ཏུའ་ ཡོངས་, ཀ་བོ་ ལྷུན་ལ་ ལྷོ་མང་གི་ ཨ་པི་ ལུའེས་ དང་ ལྷོ་མང་གི་ ཨ་མ་ ཨེ་ལུ་ནི་ཀེ་ གུན་ནི་ ཅོའད་པེན། ཉིན་ན་ ཉང་པ་བོ་ ལྷོ་མང་གི་ བང་ང་ དག་སའང་ ཡོད་ཅེས་པོ་ ང་ ལོ་ལྷིལ་ རག། 6 ཉིན་ན་ ལྷུན་ཚམ་བོའི་ ཐིའ་ ངའི་ ལྷོ་མང་གི་ཀ་ ལག་པ་ བོར་ ཟེ་, དཀོན་མཚོག་གི་ སལ་ལ་ རྒྱུ་ལཱ་འི་ ལུང་པོ་ ལྷན་པོ་ དང་ གུས་ ལུགས་ཅེས་ལ་ ཨིན་ཏུ་ ལྷུལ་ལའད། 7 དཀོན་མཚོག་གི་ ང་དང་གུན་ལ་ རིག་ཤེས་ དང་ སེམས་ལུགས་ མེད་ལཱ་ནི་ སེམས་ཞིག་ སལ་ལ་ མ་རྒྱུ་ད་ ལྷོ་བས་, ཅེས་པ་ དང་ རང་སེམས་ལུན་ ཐུག་ལཱ་ནི་ སེམས་ཞིག་ སལ་ལ་ རྒྱུ་ལཱ་འི་ ཨིན་ཏེ་ ཨིན་ལོག།

<sup>8</sup> ཉེ་བོའི་མིའང་ རང་དང་འདྲི་གཞི་ལྡན་པའི་ མ་ཤི་ཀའི་ རྫོང་ལ་ ཞན་མ་གྲུབ་ལ་ འད་ཅེས་ ཡང་ ཁོང་གི་ ཉོན་ལ་ ང་ ཚོན་ནི་ བང་ང་  
 ཡོད་ཁན་བོའང་, རྩོད་པ་ གྲེལ་ མ་གྲེལ་། དགོན་མཚོག་གི་ རྩོད་པ་ སལ་ཁན་ནི་ རྫོབས་ ཉམ་པོ་ གཤམ་མོའི་ བས་ཚུལ་ འད་ཅེས་སི་  
 བང་ང་, ང་ ཉམ་པོ་ བགས་བར་དོ་ རྩུང་ཅེས་སི་ མིའང་ གྲལ་གྲིག་ ཚོས་། <sup>9</sup> དགོན་མཚོག་གི་ རང་དང་གྲུབ་ རྫོབ་པ་ རྫོང་ཉེ་ མི་ཚོ་  
 ཉམ་པ་ཞིག་ རྩུང་ཅེས་ལ་ བོད་ད་ རྫོང་ཉེ་ ཞིན་ལོག་། འི་བོ་ རང་དང་འདྲི་ ལས་ ཚོ་ཁན་བོའི་ ཞས་ཉེ་ མན་པ་, ཁོང་གི་ ཐབས་ དང་  
 རྒྱལ་རྗེ་ ཞས་ཉེ་ ཞིན་ལོག་། ཉུས་ གོ་བྱུག་གི་ སང་ རྩུབ་ལ་, འི་ རྒྱལ་རྗེ་བོ་ མ་ཤི་ཀ་ ཡེ་ཤུ་ རྩུང་ཉེ་ ཁོང་གི་ རང་དང་གྲུབ་ལ་ སལ་ལ་  
 རྫོང་ཅེས་པོ་ ཞིན་པོན་། <sup>10</sup> ཉེ་ མ་ཤི་ཀ་ ཡེ་ཤུ་ རང་དང་གི་ རྫོབ་གོན་ ཐེབ་ཅེས་པོའི་, དགོན་མཚོག་གི་ ཉེ་གྲུབ་ སལ་པོ་ ཚོས་ཉེ་ རྫོན་  
 རྒྱལ་ག་ རྫོང་ཉེ་ ཞིན་ལོག་། མ་ཤི་ཀ་ ཡེ་ཤུའི་ ཤི་ཅེས་སི་ ཐང་པོ་ མེད་ཁན་ ཚོའང་ རྫོང་ཉེ་, གཤམ་མོའི་ བས་ཚུལ་ རྩུང་ཉེ་ དེན་བའི་  
 མི་ཚོ་ དང་ ཉུས་གྲུབ་ སོན་ཉེའི་ ལུས་ཤེས་སི་ ལམ་པོ་ རྩུབ་ན་ རྫོང་ཉེ་ ཞིན་ལོག་། <sup>11</sup> འི་ གཤམ་མོའི་ བས་ཚུལ་ལི་ ཉོན་ལ་  
 དགོན་མཚོག་གི་ རང་ ཚོས་འད་ཁན་, རྫོམ་བས་ དང་ གེར་གན་ ཞིག་ ལྷ་མ་མ་ རྫོང་ས།

<sup>12</sup> ཉེ་བོའི་མིའང་ རང་ འི་རུ་ ཚོན་ཁང་གི་ བང་ང་ རྩུག་པལ་ ཐོང་ཞིན་ ཡོད་། ཞིན་ཁང་ རང་ ཉེ་བོའི་ མིའང་ གྲེལ་ལ་ མེ་རག་,  
 ཅིང་ཟེར་ན་ ང་ རྩུས་ཡོད་ རྩུའི་ཀ་ རའི་ ཉུང་པ་ ཚོའང་, ཡང་ རང་ ཉུན་ཉུན་ ལོ་གྲེལ་ རག་, ཁོང་ ལོགས་ཉེ་ རྫོང་ཅེས་སི་ ཞས་  
 ཚོག་པ་ ཁོང་གི་ ཚགས་ རའི་ རྩུད་ཁན་ ཚང་མ་ རྫོབས་ཉེ་ བོར་ང་ རྫོང་ཞིན་།

<sup>13</sup> རྩོད་པའི་ རའི་ ཀ་ནི་ ཚོར་ཁན་ ཚང་མ་, ལལ་ཞ་ ཟུང་པོའི་ རྫོམ་ཞིག་གི་ ཚུལ་ལ་ ཀོལ་གོ་ཤེས་ ཞིན་ལོག་། རྩོད་པ་ མ་ཤི་ཀ་  
 ཡེ་ཤུའི་ བང་ང་ ཡོད་ཁན་ནི་ ཉུང་པ་ དང་ ཅེས་པ་ ཉམ་པོ་ ཉེ་གྲུབ་ ཚོས་། <sup>14</sup> ཡང་ རང་དང་གི་ བང་ང་ ཡོད་ཁན་ནི་ ཉུས་པའི་  
 རྒྱལ་ཉིད་འི་ རོགས་ རྩུང་ཉེ་, དགོན་མཚོག་གི་ རྩོད་པའི་ ལགས་ རྩུང་ད་ རྫོང་ཁན་ནི་ རིན་ཅན་ དེན་པ་གྲུབ་ལ་ གྲལ་ལ་ ཚོས་ཉེ་  
 རྩུང་རྫོབ་ ཚོ་གོས་།

<sup>15</sup> ལ་སི་ལཱ་ནི་ ཞིན་ཁན་ནི་ མ་ཤི་ཀའི་ ཞབས་ཉོག་པ་ རའི་ རྫོབ་ ཚང་མའི་ ང་ ཐངས་ཉེ་ ཞིན་ཁན་པོ་ རྩོད་པ་ རྩུས་ཞིན་ལོག་,  
 པི་གོ་ལུས་ དང་ ཉེར་མོ་གོ་ནས་ རྩུབ་ཉིའང་ ང་ ཐངས་ཉེ་ སོང་།

<sup>16</sup> ཨོ་ཞེས་སི་ལོ་རུས་སི་ བང་ཚང་གྲུབ་ནི་ཀ་ དགོན་མཚོག་གི་ རྒྱལ་རྗེ་ རིགས་ཤིག་, ཅིང་ཟེར་ན་ ང་ ཚོན་པ་ ཞིན་ ཞིན་ཁང་ ཁོ་  
 མ་ནི་ མ་གྲེལ་ལ་, ལན་ མང་པོ་ ང་ རྒྱལ་ག་ ཡོངས་ ཡང་ སེམས་སོ་ ཉུངས་། <sup>17</sup> རོམ་མི་ བང་ང་ ལེབས་ཉེ་ ཁོའི་ ང་ ཐོབ་ཐོབ་

ཚོགས་པ་ གཤམ་ས་ ཚང་མ་ལ་ ཅལ་ཉོག་། <sup>18</sup> མ་ཤི་ཀ་ འོགས་ཏེ་ སེབས་སི་ ཏུས་ལ་, གཙོ་བོའི་ ཁོང་ ལྷིང་རྗེ་ རྗེ་ཤིག་།  
ཨེ་མེ་སས་སི་ བང་ང་ ཁོའི་ ངའ་ ཅམ་ཤིག་གི་ འབས་ཉོག་ གྲུལ་ལ་ ཅོས་ཏེ་ ལུས་ཁན་བོ་ ཉི་མོ་ཤི་ རྩོ་རང་ གྲུལ་ལ་ ཅོས་ཏེ་  
གྲུས་ཨིན་ལོག་།

2

ཡེ་ཤུ་ མ་ཤི་ཀའི་ མག་མི་ ཟང་པོ།

2:1-13

<sup>1</sup> ཉི་མོ་ཤི་, ངའི་ ལུ་ཚ་, དཀོན་མཚོག་གི་ རྩོ་རང་ མ་ཤི་ཀ་ ཡེ་ཤུ་ གྲུང་ཏེ་ སལ་ལ་ རྗེ་ལའན་འི་ སྤྱལ་རྗེའི་ བང་ང་ ལྷོ་བས་ཅན་  
གྲུར། <sup>2</sup> ངའི་ མི་ མང་བོའི་ ཏུན་ལ་ ལབ་ཞ་ ཉང་ཁན་གྲུན་ རྩོ་རང་འི་ ཚོར་ཏེ་ ཨིན་ལོག་, ཉ་ ཏེ་ ལབ་ཞ་གྲུན་ རྩོ་རང་འི་  
ཨིད་ཤེས་ཅན་འི་ མི་གྲུན་ལ་ ལབ་གོས་, ཉེ་ཞེ་ འན་མའ་ ཤད་ཅེས་སི་ ལོ་བ་རྗེང་ ཁོང་གྲུན་ལ་ ཐོབ་ཨིན།

<sup>3</sup> མ་ཤི་ཀ་ ཡེ་ཤུའི་ མག་མི་ ཟང་པོ་ཞིག་གི་ རྩུལ་ལ་ ང་ ཉམ་པོ་ བར་དོ་གྲུན་ ལུར། <sup>4</sup> མག་མི་གྲུན་འི་ མག་མི་ མན་ཁན་ མི་གྲུན་འི་  
མི་ཚེའི་ བང་ང་ ཐེས་སྤོག་ ཉང་ང་ མ་ལོག་, ཅིང་ཟེར་ན་ ཁོང་གྲུན་འི་ ཁོ་རང་འི་ མག་མི་ འུ་སྤོང་ ཐད་ཅུག་ཅེས་སི་ ཅོན་གྲུས་  
ཅོང་ལོག་། <sup>5</sup> ཡང་ ཅུལ་ཡངས་ ཅེ་ཁན་ཞིག་ག་ གྲུལ་ཁའི་ སོལ་རས་ ཐོབ་བ་ མ་ལོག་, བམ་ཚོགས་པ་ ཁོང་གྲུན་ འི་མས་སི་ཀ་ གྲུལ་  
མི་གྲུལ་། <sup>6</sup> ཉེན་ན་ ཅོགས་ལ་, ཅོན་གྲུས་ ཅོ་ཁན་འི་ ཞིང་བད་བ་, ཁོ་རང་འི་ ལས་ ཅོ་ཁན་འི་ བྲས་ལུ་ ཉང་ཁན་ ཉང་པོ་བོ་  
ཨིན་གོས། <sup>7</sup> ངའི་ ཅི་རིག་ ཟེར་རད་, ཉེ་གྲུན་འི་ ལྷོར་ལ་ སམ་བ་ ཉོང་། གཙོ་བོའི་ རྩོ་རང་ འི་ ཚང་མའ་ ཉམ་གོ་ཅེས་སི་ བང་ང་  
རོགས་ རྗེ་ཨིན།

<sup>8</sup> གྲུལ་པོ་ དུ་བིད་འི་ ལུར་གྲུང་, ཡེ་ཤུ་ མ་ཤི་ཀ་ ཀྲོངས་ཏེ་ སོན་ཉེང་ འངས་ཏེ་ ཨིན་ཁན་བོ་ ཨིད་ཏུ་ ཅོས་, ཉེ་བོ་ འི་ ངའི་  
ཤད་ཁན་འི་ གའ་མའི་ བས་ལུལ་བོ་ ཨིན་, <sup>9</sup> ཀ་བོའི་ སིའ་ ང་ རྣལ་ལལ་ ཐོང་དུག་, ཡང་ འི་མས་ཅུག་ཁན་ཞིག་ ཅོགས་ལ་ ལུག་ཐག་  
ཉམ་པོ་ ཅིངས་ཏེ་ བོརས། ཨིན་ནའང་ དཀོན་མཚོག་གི་ བཀའ་བོ་ ལུག་ཐག་ག་ ལུམས་ཏེ་ བོར་ མི་ཉན། <sup>10</sup> ཉེ་བོའི་སིའ་  
དཀོན་མཚོག་གི་ ལུམ་མ་ རྗེ་ལའན་འི་ མི་གྲུན་ལ་ ཐར་བ་ ཐོབ་ཅེས་ལ་ ང་ རྣལ་ལལ་ ཅི་ཞིག་ རུང་ནའང་ ལུར་ཅེས་ལ་ ཐད་པོ་ ཨིན།

ཉེ་ཐར་པ་པོ་མ་གྲི་ཀ་ ཡེ་བྱའི་ བང་ང་ ཐའ་མེད་པའི་ ཟིར་རྗེད་ ཉམ་པོ་ ཏུག་ཅེས་པོ་ ཨིན།

<sup>11</sup> འི་གུན་ ཨིད་ཤེས་ཅན་ནི་ ཟེར་ལོ་ ཨིན་ལོག།

“ཀལ་ཉེས་ ང་དང་གུན་ མ་གྲི་ཀ་ ཉམ་པོ་ ཤི་ན་,

ང་དང་གུན་ ཁོང་ ཉམ་པོ་ སོན་ཉེའང་ ལུས་ཨིན།

<sup>12</sup> ཀལ་ཉེས་ ང་དང་གུན་ནི་ རྟུག་ངལ་ ལུར་ན་,

ཁོང་ ཉམ་པོ་ ང་དང་གུན་ནི་ མང་ངའང་ སྲུལ་ཨིན།

ཀལ་ཉེས་ ང་དང་གུན་ནི་ ཁོང་ ཤེས་ས་མེད་ ཟེར་ན་,

ཁོང་འིའང་ ང་དང་གུན་ ཤེས་ས་མེད་ མོལ་ཨིན།

<sup>13</sup> ཀལ་ཉེས་ ང་དང་གུན་ ཨིད་ཤེས་ཅན་ མ་ལུས་ན་,

ཁོང་ ཨིད་ཤེས་ཅན་ ལྷགས་ས་ལོག། ཅིང་ཟེར་ན་

ཁོང་འི་ ཁོང་ སུ་ ཨིན་ཁན་པོའི་ བྱའ་གལ་ མི་རྗོད།”

དཀོན་མཆོག་ བྱམས་ཐད་ ཏུག་ཁན་ནི་ ཞབས་ཏྲོག་པ་ ཞིག།

2:14-26

<sup>14</sup> ཉེ་ ལབ་ཞ་གུན་ནི་ སྐྱོར་ལ་ མི་ཚང་མ་ལ་ ཨིད་ཏུ་ སྐྱལ་, ཡང་ ཁོང་གུན་ལ་ སྤེར་ ཁག་ཅན་ མན་ཁན་ནི་ཀ་ བྲབ་ཅེས་གུན་

གོག་ ཟེར་ཉེ་ དཀོན་མཆོག་གི་ སྐྱབ་ཏུན་ལ་ ལུམ་ཞག་ ཏྲོང་། འི་ཚོགས་སི་ རིང་མའི་ ཀ་ནི་ བན་ཐོགས་ མེད་པ་, ཉེ་པོ་ ཉན་ཁན་

ཏྲང་པ་ཅན་གུན་ནི་ མི་ཚོ་ བོད་མེད་ ཅོང་ལོག། <sup>15</sup> དཀོན་མཆོག་གི་ སྐྱབ་ཏུན་ལ་ ཁོང་ བྱམས་ཐད་ ཏུག་ཁན་ཞིག་ སྐྱབ་ཅེས་ལ་

ཅོན་གྲུས་ ཅོས། རྩོེ་རང་ བྲེལ་གོས་ མེད་ཁན་ དང་ དེན་བའི་ བཀའ་གུན་ བྱལ་ལ་ ཅོས་ཉེ་ ཉ་གོ་ཏུག་ ཉན་ཁན་ནི་ ཞབས་ཏྲོག་པ་

ཟང་པོ་ཞིག་ ཡོང་གོས། <sup>16</sup> ཏྲོན་ཏག་ མེད་ཁན་ དང་ སམ་བ་ མེད་ཁན་ནི་ སྤེར་ གུན་ནི་ ཐག་འིང་ང་ ཏུག་གིག་, ཀ་གུན་ནི་ མང་ང་

སྤོད་པ་ ངན་པ་ ཚོགས་ལ་ བྲིད་ཉེ་ རྩོེ་ར་ལོག། <sup>17</sup> ཉེ་ཚོགས་སི་ སྤེར་གུན་ ཤ་ ཟེར་ཁན་ནི་ མ་ཁའ་ ངན་པ་ ཅོགས་ལ་ བྱས་ས་ལོག།,

སྤེར་ན་ ཉེ་མི་ན་ལུས་ དང་ དི་ལི་ཏུས་ གུན་ ཅོགས་ ཨིན་ལོག། <sup>18</sup> ཁོང་གུན་ནི་ མ་གྲི་ཀའི་ བང་ང་ ཏྲང་པ་ཅན་ ཤི་ཁན་གུན་ སོན་ཉེའ་

ཡང་ཚང་ཉེ་ཞིན་ལོག་གི་ཟེར་ཉེ་དེན་བའེ་ལམ་པོ་ཡང་སའ་ཉེ་ཞིན་ལོག་། ཡང་ཉེ་ཟུག་ཟེར་ཉེ་ཉང་པ་ཅན་ཁ་ཅིག་གི་སོན་ཉེའ་  
ཡང་ཅེས་སི་རེ་ལ་པོ་ཅག་སའ་ཉེ་ཁོང་གུན་ནི་ཉང་པ་མེད་ཁན་ཅོས་ཉེ་ཞིན་ལོག་།

<sup>19</sup> ཞིན་ནའང་དགོན་མཚོག་གི་དེན་བའེ་རྩེགས་རྒྱང་ཅོགས་ལ་སྟན་པོ་ལུས་ཞིན་ཀ་བོེ་ཀ་: “གཙོ་བོེ་ཁྱེན་ལོག་གི་ཁོང་ཉེ་  
ཞིན་ཁན་གུན་”<sup>††</sup> ཡང་ “ཡེ་ཤུ་ངའེ་གཙོ་བོ་ཞིན་ཟེར་ཁན་ཚང་མ་, ངན་པ་ཅོ་ཅེས་ནེ་གྱུར་གོས་” གྲིའ་ཚང་ཉེ་ཡོད་ཉེ་  
ཞིན་ལོག་།

<sup>20</sup> སྟེར་ན་ནང་ཚངས་རྒྱལ་པོ་ཞིག་གི་ཁང་པའེ་ནང་ང་ལོད་ཁ་ཅིག་སེར་དང་སྤལ་ལི་ཡང་ཁ་ཅིག་ཤིང་དང་ཀ་ལག་  
གུན་ནི་ཅོས་ཉེ་ཡོད་ཉེ་ཞིན་ལོག་། རིན་ཅན་ནི་ལོད་གུན་མིག་སལ་ལི་གའ་སྟོན་ནི་མིའ་ཡང་ཁྱེམོ་ལོད་གུན་ཞག་ཉང་ཉེ་  
སྟོས་དོམ་མི་ནང་ང་གོལ་ལ་ལོག་། <sup>21</sup> ངའེ་སྤུན་ལ་ཟེར་ཁན་གུན་ནི་ཀ་ནེ་རྩང་མ་བོར་ཁན་གུན་, མིག་སལ་ལི་རྩེ་མའེ་མིའ་  
གོལ་ལ་ཚང་ཅེས་སི་ལག་ཚ་རིག་གྱུར་ཞིན་, ཉམ་པ་གྱུར་ཉེ་སྟོན་བོེ་མིའ་ཡན་ཐོགས་ཅན་གྱུར་ཞིན་, ཡང་ལས་ཟང་པོ་  
ཚང་མ་ཅོ་ཅེས་ལ་གལ་གྲིག་དུག་ཞིན་།

<sup>22</sup> ལོན་ལུའེ་ལུས་སི་དོད་པ་ངན་པ་གུན་ནེ་ཤོར་ཉེ་གྲང་པོ་དང་ཞིད་ཤེས་ཅན་ནི་མི་ཚེ་སྤུད་ཅེས་, ཅེས་པ་དང་, ཞིདེ་གུན་ནི་  
གྲུབ་ནེ་བང་ཉོང་ཤིག་, ཉེ་གུན་མ་ཚད་ཁྱོ་ཞའེ་གྲེལ་, སེམས་ལག་མོ་ཉམ་པོ་དགོན་མཚོག་གི་མོས་ལམ་སྤལ་ཁན་གུན་ཉམ་པོ་  
ལྷན་ཅུག་གོ་ཤེས་ཞིན་ལོག་།

<sup>23</sup> ཡང་སྐྱུར་ངའེ་ཟེར་རད་, སམ་པ་མེད་ཁན་དང་ཉོན་ཉག་མེད་ཁན་ནི་རིང་མོ་གུན་ནི་ནང་ང་མ་དེས་, ཅིའ་ཟེར་ན་ཉེ་གའེ་  
ལོལ་ཅེས་ཅིག་པོ་སྟོན་ལོག་། <sup>24</sup> གཙོ་བོེ་ཞབས་ཉོག་པ་རིང་མོ་མ་ཉང་ང་, མི་ཚང་མ་ལ་སྟོང་རྗེ་སྟན་ཁན་, མི་སྦྱོང་པོ་གུན་  
ཉམ་པོ་ཟོད་པ་ཅན་ཡང་གལ་ལ་ཅོས་ཉེ་ལབ་ཉན་ཁན་ཞིག་ཡོད་གོས་། <sup>25</sup> པས་མོ་ཉམ་པོ་གྲུབ་གལ་ཅོ་ཁན་གུན་ལ་ལབ་ལ་  
ཉོང་། ཅི་གྲུས་, དགོན་མཚོག་གི་ཁོང་གུན་ནི་སྟོང་གུན་གྱུར་ཅུག་གི་ཚང་ཉེ་དེན་བའེ་ལབ་ཞའེ་གྲུབ་ནེ་གྲུལ་ཅེས་ལ་སྐབས་  
སལ་སྤིད་ཅེས་ཞིན་ལོག་། <sup>26</sup> ཉེ་ནེ་ཁོང་གུན་སམ་པ་ཅན་གྱུར་ཉེ་རྒྱད་གུན་ནི་གོ་བའེ་ཟུམས་ཉེ་བོར་ཉེ་ཡོད་ཁན་བོེ་ནང་ནེ་

+ 2:19 གྲངས་ཀ 16:5

ཐར་ཨིན་, ཀ་པོའི་ ཁོང་གུན་ ཁོའི་ འོད་པ་ བང་ཞིན་ ཙོ་ལྷག་ཙེས་ལ་ ཟུམས་ཏེ་ ཡོད་པེན།

3

ཐར་མའེ་ ཞག་གུན་ནི་ རིགས་པ་གུན།

3:1-9

<sup>1</sup> ཏི་མོ་ཐི་, ཐར་མའེ་ ཞག་གུན་ནི་ བང་ར་ མ་སྐན་ཏེ་ རིགས་ནང་ཙན་ནི་ ཏུས་ རིག་གཤང་ ཡོང་ཙེས་པོ་ ཁྱོ་རང་ར་ གུས་ ཡོང་གོ་གེས་  
ཨིན་ནོག། <sup>2</sup> སྤེར་ན་ མི་གུན་ ཁོ་རང་ དང་ ཁོ་རང་རི་ པེ་ནི་ གུན་ལ་ ཡ་ག་ ཙོ་ཁན་, རང་སྟོན་ ཏང་ཁན་ དང་ མོ་སོ་ ཙོ་ཁན་,  
ཏམ་རན་ ཏང་ཁན་, ཁོང་རང་གུན་ནི་ ཡ་མ་གུན་ནི་ ཁའ་ མ་ཉན་ཁན་, གྲིན་ མི་གུན་ཁན་ དང་, ཁོང་གུན་ནི་ ཙོ་ཞིག་གཤང་ ཏམ་པ་  
ཐེའ་ མ་ནོག། <sup>3</sup> ཙེས་པ་ མེད་ཁན་, འགས་པ་ མ་ཏང་ཁན་, ཞན་མ་གུན་ནི་ སྟོན་པའེ་ སྐོར་ལ་ རན་པ་ ཟེད་ཁན་, རང་སེམས་ལུན་  
མ་ཉན་ཁན་, བགས་ ལྷན་ན་ ཐད་ཁན་ དང་, ཟང་པོའི་ གུབ་གཤམ་ ཙོ་ཁན་ ཨིན་ནོག། <sup>4</sup> ར་འོ་གུན་ལ་ རོ་ལོག་ ཙོ་ཁན་, སམ་པ་  
མ་ཏང་ར་ གྲོགས་པ་ ལས་ ཙོ་ཁན་, མངས་ཏེའང་ མོ་སོ་ ཙོ་ཁན་ དང་, དཀོན་མཚོག་གི་ སང་ རིག་རྟེན་ནི་ སྦྱིད་པོའ་ ཡ་ག་ ཙོ་ཁན་  
ཡོང་ཨིན། <sup>5</sup> ཁོང་གུན་ནི་ ལྷན་ཙེས་སི་ པེའ་ དཀོན་མཚོག་གི་ སྟོན་ལམ་མི་ བང་ར་ གུལ་ཟུན་ ཏང་ར་ནོག་, ཨིན་ནའང་ ཏེ་པོའེ་  
ལུད་པོའེ་ བང་ར་ ཨིད་གེས་ ཙོའ་ མ་ནོག། ཏེ་ཙོགས་སི་ མི་གུན་ནི་ ཐག་རིང་ར་ ཏུག་གིག།

<sup>6</sup> ཏེ་ཙོགས་སི་ མི་གུན་ནི་ ཞན་མ་གུན་ནི་ བང་ར་ ལོ་ཁྱེལ་ ཁྱོངས་ཏེ་ ཁོང་གུན་ནི་ ཁང་པ་ སོང་ཏེ་, སྤིག་པའེ་ འོངས་སི་ ལྷིད་ དང་  
རིག་རྟེན་ནི་ ཞན་ཡང་ འོད་པའེ་ ཡོག་ག་ བན་ཁན་ནི་ སུ་མོ་ ལུ་ཐུགས་གུན་ནི་ ཀ་ནི་ བན་ཐོགས་ ལེན་ཨིན། <sup>7</sup> ཏེ་ཙོགས་སི་  
སུ་མོ་གུན་ ཏུས་གུན་ ལབ་ཞ་ སོ་མ་ རིག་གི་ སྦྱིང་རང་ནི་ ཆའ་ནོག་, ཨིན་ནའང་ ཁོང་གུན་ལ་ དེན་པ་པོ་ མ་ནི་ ཉ་གོ་ ཐུབ་པ་  
མ་ནོག། <sup>8</sup> ཡ་ནེས་ དང་ ཡམ་པ་ཤེས་ གུན་ནི་ ལུང་སྟོན་པ་ མོ་ཟེས་སི་ གུབ་གཤམ་ ཙོའ་ ཙོགས་ལ་, ཏེ་ མི་གུན་ནི་ དེན་པའེ་  
གུབ་གཤམ་ ཙོའ་ནོག། ཁོང་གུན་ལ་ སམ་པ་ རན་པ་ དང་ ཟུས་མའེ་ ཏང་པ་ ཡོད་ཏེ་ ཨིན་ནོག། <sup>9</sup> ཨིན་ནའང་ ཁོང་གུན་ནི་  
མང་པོ་ཞིག་ ཡར་གུས་ མི་ཙོ་, ཙོའ་ཟེར་ན་ ཡ་ནེས་ དང་ ཡམ་པ་ཤེས་ གུན་ནི་ བས་ལུག་ ཙོགས་ལ་, ཁོང་གུན་ནི་ ལས་གུན་ སམ་པ་  
མེད་ཁན་ ཨིན་ཁན་པོ་ མི་ཚང་མའེ་ སལ་པོ་ ཙོས་ཏེ་ ཐོང་ཨིན།

པ་ལུ་ལཱི་ ཉི་མོ་ཐིའ་ ལབ་ལ་ སལས།

3:10-4:8

<sup>10</sup> ཨིན་ནའང་ ཉི་མོ་ཐིའ་, ངའེ་ ཅི་ ལབ་བད་, ངའེ་ མི་ཚེ་ ལུད་ལུལ་, ཅི་ ཉོན་ལོ་ སིའ་ ངའེ་ མི་ཚེ་ ཨིན་, ངའེ་ ཉད་པ་ ངའེ་ རོད་པ་, ངའེ་ ཅེས་པ་, ཡང་ ངའེ་ རུག་པལ་ ལུང་ཅེས་སི་ ལུང་གུན་ རྩོམ་པ་ ལྷུས་ཨིན་ལོག། <sup>11</sup> ཨིན་ཉི་ཡོག་, ཨི་གོ་ལོ་ལམ་ དང་, ལིས་ལུང་ ལུན་ལོ་ ལང་པ་ ངའེ་ ལགས་ དང་ བར་དོ་ ལྷན་ས། ཉེ་ལུ་ ཡོད་ ཟེ་ ངའེ་ ཅམ་ཤིག་གི་ ལགས་ དང་ རུག་པལ་ ལུན་ ལུངས་, ཨིན་ནའང་ གཙོ་བོའེ་ ང་ ཉེ་ ཚང་མའེ་ ལང་ལོ་ ཐར་ ལུག་ག་ རྫོང་ལབ་པོ་ རྩོམ་པ་ ལྷུས་ཨིན་ལོག། <sup>12</sup> འོན་, མ་ཤི་ག་ ཡེ་ལུའེ་ ལང་པ་ དགོན་མཚོག་གི་ ལམ་མི་ག་ ལྷུལ་ཨིན་ མི་ཚེ་ ལུད་ཉིན་ ཡོད་ལབ་ ཚང་མ་ ལགས་ རྩོད་ཨིན། <sup>13</sup> ཨིན་ནའང་ མི་ངན་ དང་ གོ་བ་སྐྱོར་ལབ་ ལུན་, ཙོན་པོ་ལོ་ ལུ་ཤོག་ ཚོགས་ལ་ ཚེན། ལོང་གུན་ལོ་ ལན་མ་གུན་ལ་ གོ་བ་སྐྱོར་ཨིན་, ཡང་ ལོང་ལུན་ནའང་ གོ་བ་སྐྱོར་ལི་ ལང་པ་ རོང་ཉེ་ ཨིན་ལོག།

<sup>14</sup> ཨིན་ནའང་ རྩོམ་པ་ ལབ་ལའ་ ཐོབ་ལབ་གུན་ལོ་ག་ ལྷན་པོ་ རུགས་ཉེ་ ཉེ་གུན་ དེན་པ་ ཨིན་ལབ་པོ་ ཉད་པ་ ཅོས་, ཅིའ་ཟེར་བ་ རྩོམ་པ་ ཉེ་ ལབ་ལབ་ལོ་ མི་གུན་ ཨིད་ཤེས་ཅན་ ཨིན་ལབ་པོ་ ལྷུས་ཨིན་ལོག། <sup>15</sup> རྩོམ་པ་ ལྷུ་ལུའེ་ ལུས་ལོ་ སར་ལ་ ལུམ་པའེ་ ལུང་པལས་སི་ ལང་ལོ་ ལབས་ཉེ་ ཨིན་པིན། ཡང་ ཉེ་ ལབ་ལག་གུན་ལོ་ རྩོམ་པ་ མ་ཤི་ག་ ཡེ་ལུའེ་ ལང་པ་ ཨིད་ཤེས་ ཅོ་ཅེས་ ལུད་ཉེ་, ཐར་པ་ ཐོབ་ཅེས་ལ་ ཤེས་པལས་པོ་ སལ་ཉེ་ ཨིན། <sup>16</sup> ལུམ་པའེ་ ལུང་པལས་ ཚང་མ་, མི་ ལུད་ཉེ་ དགོན་མཚོག་གི་ བིའ་རྫོང་ཉེ་ ཨིན་ལོག། ཡང་ ཉེ་པོ་ ང་དང་གུན་ལ་ ལབ་ཅེས་, ལྷོན་རྫོང་ ཅོ་ཅེས་, ལམ་ གང་པོ་ ལྷན་ཅེས་ དང་ མི་ཚེ་ གང་པོ་ཞིག་ ལུད་ཅེས་ལ་ ལྷིད་ཅེས་ ལུན་ལོ་ ལང་པ་ སན་ཐོགས་ཅན་ ཨིན་ལོག། <sup>17</sup> དགོན་མཚོག་གི་ ཉེ་པོ་ ལོང་པའེ་ མི་གུན་ལ་ ལས་ ཟང་པོ་ ཚང་མ་ ཅོ་ཅེས་སི་ ལུད་ སལ་ཉེ་ གུལ་གྲིག་ པོར་པ་ རྫོང་ཅེས་ལ་ གོལ་ལ་ རྫོང་དེ་ལོག།

4

<sup>1</sup> དགོན་མཚོག་ དང་ མ་ཤི་ག་ ཡེ་ལུ་ ལོང་པའེ་ ལྷུལ་སྲིད་ ལྷོང་ཅེས་ལ་ ལྷོད་ ཟེ་, ལོང་པའེ་ སོན་པོ་ དང་ ཤི་ལབ་ ཉེས་གོའེ་ ལྷིམས་ཅན་ རྫོང་ཨིན། ལོང་ ཉེས་གོའེ་ ལྷན་ལུན་ལ་ ངའེ་ རྩོམ་པ་ ལྷིང་ལོ་ ལྷང་ལུད་དད་: <sup>2</sup> ལྷངས་ ཡོད་ཤོ་, ཡ་ མེད་ཤོ་,

དགོན་མཚོག་གི་ བཀའ་གྲུབ་ འདུ་ཅེས་ལ་ གྲུལ་གྲིག་ ཏུག། རོད་པ་ དང་ ལབ་ཞ་ ཟང་པོ་ ཉམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ མི་གྲུབ་ལ་ རྒྱུ་རྗེས་  
ཅོས་, ལམ་ གྲང་པོ་ རྩོན་, ཡང་ རྩོས་པ་ ཉོང་།

<sup>3</sup> ཉེ་ཟུག་ ཏུས་ཤིག་ ལེབ་ཨིན་, མི་གྲུབ་ནི་ དེན་པ་ དང་ ཟང་པོའི་ ལབ་ཞ་ གྲུབ་ལ་ མ་ཉན་ན་, རོད་པ་གྲུབ་ནི་ དོད་པའི་ གྲུབ་ནི་  
གྲུལ་ཨིན་ ཡང་ རོད་པའི་ བཅའ་ཅོག་གི་ ཉན་ཉིན་ གྲོ་ཁན་གྲུབ་ འདུ་ཁན་ནི་ བཅའ་ཅོག་ དེག་ ཅལ་ཨིན། <sup>4</sup> རོད་པ་གྲུབ་ནི་ བཅའ་ཅོག་གྲུབ་  
དེན་པ་ནི་ ཐག་ཤིང་ར་ རྩོམ་ཉེ་ ཅོས་མའི་ རུངས་གྲུབ་ ཚོགས་ལ་ གྲུལ་ཨིན།

<sup>5</sup> ཨིན་ནའང་ ཉེ་ཅོགས་སི་ བས་ལུག་ ཚང་མའི་ བང་ར་ རྩོམ་པོ་ འདུ་ ཅོས་ཉེ་ སལ་པོ་ སམ་པ་ ཉང་གོ་ཤེས་ ཨིན་ལོག།  
གཙོ་བོའི་ མིའ་ རྟུག་པལ་ རྩོམ་ཅེས་ལ་ དེགས་ མ་དེགས་, ཞན་མ་གྲུབ་ལ་ བའ་མའི་ བས་ཚུལ་ འདུ་ཅེས་སི་ ལས་གྲུབ་ ཅོས་, ཡང་  
རྩོམ་པོ་ དགོན་མཚོག་གི་ ཅོད་ལ་ སལ་ཁན་ནི་ ཁག་ ཚང་མ་ ཅོས།

<sup>6</sup> ང་ར་པའི་ རྩོམ་ལ་ ཟེར་ན་ ངའི་ མི་ཚོ་བོ་ བློ་, དགོན་མཚོག་གི་ རུལ་ཁན་ནི་ རྩའི་ རྩུ་ལུང་ ཅོགས་ལ་ རུལ་ཨིན་ ཨིན་, ང་  
ཤི་ཅེས་སི་ ཏུས་པོ་ ཉེ་མའི་ ལེབས་ཉེ་ ཏུག། <sup>7</sup> རུལ་ཡངས་ རྩེ་ཁན་ཞིག་ ཅོགས་ལ་, དེའང་ གྲུབ་དུང་ གྲུལ་ལ་ ཅོས་ཉེ་ ཉངས་པིན་,  
ངའི་ བང་གྲུགས་ ཉང་ ཚང་ཉེ་ ཨིན་, ཡང་ ངའི་ ཉད་པ་ མ་མང་ར་ རྩོན་པོ་ ཡོད། <sup>8</sup> ཉ་ གྲང་པོའི་ རོད་པོ་ཤིག་པོ་ ངའི་ མིའ་ རྩུངས་ཉེ་  
ཡོད་, ཀ་པོ་ རྩིམས་ཅད་ སལ་ཁན་ནི་ གཙོ་བོ་ གྲང་པོའི་, རོད་ ལོགས་ཉེ་ མེབས་ཤེས་སི་ ཞག་པོའི་ ངའི་ སལ་ལ་ རོད་ཨིན། ཡང་  
ཉེ་ མོལ་རས་པོ་ ང་ར་ ཅིག་པོའི་ མན་པ་, རོད་ རལ་ཅེས་ལ་ མ་སྒྲུབ་ཉེ་ དོད་པ་ ཚེན་མོ་ བོད་ཁན་ ཚང་མའི་ མིའང་།

བ་ལུ་ལུའི་ རྩིང་རྟུག་གི་ ལབ་ཞ།

4:9-18

<sup>9</sup> ཉེ་མོ་ཤི་, རུ་རུ་ འི་རུ་ གྲོགས་པ་ ཡོང་ཅེས་སི་ རྩོན་གྲུས་ ཅོས། <sup>10</sup> རྩུན་ དེ་སྐྱུས་སི་ འི་ དེག་ཉེན་ནི་ རྩིང་པོ་གྲུབ་ལ་ ཅེས་པ་  
ཅོ་ཅེས་པོའི་, ང་ མངས་ཉེ་ ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀའི་ གྲུལ་ས་ རོང་། ཀའི་ས་ཀེན་ བློ་ བུ་ལ་ཉི་ཡ་ ཡང་ ཉེ་ཏུས་ བློ་ དལ་མེ་དེལ་ རུལ་གྲུབ་ལ་  
སོང་ཉེ་ མེད། <sup>11</sup> ང་ ཉམ་པོ་ ལུ་ཀ་ ཅིག་པོ་ ཡོད། རྩོམ་ ཡོང་ ཟེ་, མར་གྲུས་སའང་ ཉམ་པོ་ རྩིང་ཉེ་ རྩོང་, ཅིའ་ཟེར་ན་ ངའི་  
ཞབས་ཉོག་གི་ ལས་སི་ བང་ར་ རོ་ མ་ མན་ཐོགས་ཅན་ཞིག་ ཨིན། <sup>12</sup> ཉེ་ལི་གུས་ ངའི་ ཨི་མེ་སས་སི་ གྲུལ་ས་ ལམ་རྩུགས་པིན།  
<sup>13</sup> རྩོམ་ ཡོང་ ཟེ་, ཉོ་འེས་སི་ གྲོང་ལུ་ལ་ ཀའ་རུས་སི་ ཁང་པའི་ བང་ར་ ངའི་ བོད་ཉེ་ ཡོད་ཁན་ནི་ ཀོས་པོ་ རྩུང་ཉེ་ རྩོང་།

ངའི་ཤོག་རིལ་ ༼ཡང་ན་ སླེ་ཚ༽ ༼ལུང་ཉེ་ རྩོད་, མིག་སལ་ལི་ ར་མའི་ དགས་པ་ ཅོས་ཁན་གུན།

<sup>14</sup> ལྷགས་ལས་ ཅོ་ཁན་ ཨ་ལེག་ཟན་དེར་རི་, ང་ མང་པོ་ རོད་པ་ ལྷལས་, ཨིན་ནའང་ ཁོའི་ ཅོ་ཁན་གུན་ལ་ གཙོ་བོའི་ ཁྲིམས་ཅད་  
སལ་ལ་ རྩོད་ཨིན། <sup>15</sup> རྩོ་རང་ངའང་ ཁོའི་ ཀ་ཞེ་ ཤང་ ཅོས་, ཅིའ་ཟེར་ན་ ང་ཞའི་ ལབ་ཞགུན་ལ་ ཁོའི་ མ་སྲན་ཉེ་ གྲུབ་གལ་  
ཅོས་ཉེ་ ཨིན་པེན།

<sup>16</sup> ང་ ཁྲིམ་སློན་ནི་ དུན་ལ་ ཉང་པོ་རང་ ཁྲིད་ཉེ་ རྩེར་ ཟ་ནེ་, སུ་ཞིག་གའང་ ངའི་ རོགས་ལ་ མ་ཡོངས། ཚང་མའི་ ང་ བངས་ཉེ་  
སོང་། དགོན་མཚོག་གི་ ཁོང་གུན་ནི་ཀ་ སློན་ ཀལ་ལ་ མ་རྩོད་ཤིག། <sup>17</sup> ཨིན་ནའང་ ངའི་ གའ་མའི་ བས་ཚུལ་ གང་པོ་ ཤད་ གྲུབ་ཉེ་  
ཡ་ཉུ་དུ་པ་ མན་ཁན་ ཚང་མའི་ ཚོང་ཅེས་སི་ སིའ་, གཙོ་བོ་ ང་ ཉམ་པོ་ ལྷགས་ས་ རྩོད་ཉེ་ ངའི་ ཤིད་ སལ་ལ་ རྩོདས། ཡང་ ཁོང་རི་  
སིང་གོ་གུན་ལ་ ཟེང་ལྷག་ཅེས་སི་ ཚད་པའི་ ཀ་ཞེ་ ངའི་ ཤར་ ལྷག་ག་ རྩོདས། <sup>18</sup> རོ་ན་, གཙོ་བོའི་ ངའི་ ངན་པའི་ སྲུང་གོལ་  
ཅོ་ཅེས་ཅན་ ཚང་མའི་ ཀ་ཞེ་ སློབས་ཉེ་ ཁོང་རང་རི་ བམ་ཁའི་ གྲུལ་སྲིད་དེ་ བང་ང་ ངའི་ ཁམ་ཟང་ ཁྲིད་ཉེ་ རྩེར་ར་ རྩོད་ཨིན།  
དགོན་མཚོག་ག་ ཉུས་གུན་ནི་གུན་ སློག་ ཡོད་ཁན་ ཚང་མའི་ ཀ་ཞེ་ སྲལ་ ཐོབ་ཤིག་, ཨ་མེན།

བ་ལུ་ལུའི་ སྲིད་ལུག་གི་ ལུ།

4:19-22

<sup>19</sup> པརི་སི་ལ་ དང་ ཁོའི་ མག་པ་ ཨ་ལུའི་ལའ་ དང་ སྲུན་ ཨོ་ནེས་སི་པོ་ལུས་སི་ ཁང་པའི་ བང་ང་ དུག་ཁན་ ཚང་མ་ལ་ ངའི་  
ཚོགས་ནེ་ ལུ་ ཟེར། <sup>20</sup> ཨེ་རས་ཉུས་ ཀོ་རིན་གི་ གྲུལ་ས་ དུགས་, ཡང་ སྲུན་ ཉོ་པི་ལུས་ལ་ ཟུ་མོ་ ཡོངས་པ་, ངའི་ མི་ལི་ཉུས་སི་  
གོང་ལྷུང་རི་ བང་ང་ བོར་ཉེ་ ཡོངས་པེན།

<sup>21</sup> དགུན་ཉུས་སི་ མང་ སྲུན་ལ་, འི་ལུ་ ཡོང་ཅེས་སི་ ཅོན་གྲུས་ སྲན་ཉེ་ ཅོས། སྲུན་ ཨེ་ལུ་ལུའུས་སི་ རྩོ་རང་ང་ ལུ་ ཀལ་དུག་,  
ཡང་ ཉེན་ན་ ཅོགས་ལ་ སྲུན་ ལུ་དེན་, སྲུན་ ལི་ལུས་, སྲུན་མོ་ ཀོལ་དེ་ཡ་ ཡང་, ཞན་ སྲུན་ ཚང་མའིང་ རྩོ་རང་ང་ ལུ་ ལུ་ལུག།

<sup>22</sup> གཙོ་བོ་ རྩོ་རང་རི་ སེམས་ཉིད་ ཉམ་པོ་ ལྷགས་ཤིག། ཡང་ ཁོང་རི་ སྲུག་རྩེ་ རྩོ་ཞའི་ ཚང་མ་ ཉམ་པོ་ ལྷགས་ཤིག།